

B.A. (Honours) Examination 2014

Semester - V

Japanese

Paper H-12 (JP-XII)

(Translation)

Time: Three Hours

Full Marks: 40

Questions are of value as indicated in the margin.

問題 I 次の和文を英文に翻訳しなさい。

5+4+6=15

- 1) 世界のすべての国の経済は自由化の方向に進んでいる。東欧諸国、中国といえども国家統制は後退し、市場経済の方向に移行している。豊かな国、貧しい国、主義主張の異なる多くの国々は国境を越えて、お互いの発展に努めなければならないのが現状だ。その中で ASEAN(東南アジア諸国連合)、EC(ヨーロッパ共同体)、アメリカ・カナダ自由貿易協定などは、新たな経済地域として、域外に差別的に機能することはないか懸念されている。
- 2) 年賀状には新年の挨拶だけではなく、普段あまり合うことが出来ない人に自分の近況を知らせる意味もある。友人の結婚や引っ越しなどの広告は、受け取った人は驚くと同時に、近況を知ることが出来る。もらってうれしい、印象的な年賀状である。このように自分の近況や新しい年への抱負を書くと、自分らしさや親しみの表れた年賀状になる。
- 3) 日本古来の着物を洋服と区別して、和服という。どこの国にもその国古来の民族衣装があるが、文化の交流が進むと多くの国で同じスタイルの服が着られるようになる。そして古くからの民族衣装は日常生活の中では見られなくなり、お祭りや葬式など限られた時しか着られなくなる。日本の和服も「例外ではない。現代の若い人が和服を着る機会是非常に少ない。時に男が和服を着るのはせいぜい一生に一度の結婚式の時に、借りて着るぐらいだ。それも、和服を着なければ式ができないわけではない。

- 1) About 14.5 million Japanese households keep pets, totalling about 19.0 million dogs, cats, and other animals. Some statistics show that pets are found in one out of every three to 3.5 households in Japan. With the recent trends toward fewer children in each family and the rising average age of the population, many people who live alone or in small families tend to keep a pet as an additional member of the family. The steady increase in the number of pets also seems to be affected by the fact that it has become easier to care for a pet, with many convenient pet care products in the market.
- 2) In 1926 the Japan Broadcasting Corporation (NHK) was granted radio broadcasting monopoly under the firm control of the Ministry of Communications. In 1950 the broadcasting law made provision for a commercial sector and reorganized NHK as a strictly public service organization. Television broadcasting started in 1953.
- 3) Mass media, especially television, has a great influence on children. However, many parents are worried that their children stay up late at night watching television. We call such children “TV [addict] children”. The number of “TV [addict] children” (テレビっ子) is gradually increasing.
Not only children, but also many adults are addicted to TV. Many students study while listening to the radio or watching television. We call these people the “~ing crowd (ながら族).”

問題Ⅲ 次のテーマから一つ選んで、作文を書きなさい。(400～500 字)

10

- 1) 『三年間、日本語を勉強した上での経験』
- 2) 『私にとっての大切なもの、または、人物』

